

Ulm Anglais LVA littérature oral

1. Lire pour la rentrée de septembre :

— James Joyce, *Un cas douloureux/A Painful Case - Les morts/The Dead*, Folio bilingue, Gallimard, 2013

Lire chaque nouvelle de Joyce en entier, sans trop regarder la traduction ; cocher une dizaine de paragraphes divers et variés, là où le sens n'est pas transparent ; relire ensuite chaque extrait, décortiquer les phrases, analyser la syntaxe ; rédiger une traduction ; comparer cette traduction à celle du traducteur, se féliciter ou bien... revoir sa copie.

2. Acquérir une méthode, se confronter à tous les genres, enrichir l'expression :

— Robin Wilkinson, *Le commentaire littéraire anglais: close readings*, PUF, 2015, 2ème édition. 30 textes (roman, poésie, théâtre, essai) suivis de commentaires en anglais, d'encadrés (outils critiques), de vocabulaire utile.

3. Vivement recommandé :

— David Lodge, *The Art of Fiction*, Vintage, 2011. L'auteur, un des meilleurs romanciers anglais contemporains, est aussi professeur de littérature anglaise et américaine. 50 chapitres courts et incisifs, chacun traitant d'une notion clé pour le commentaire littéraire (Interior Monologue, Point of View, Names, Lists, the Uncanny, Metafiction, etc.) et s'appuyant sur de très nombreux extraits de romans représentatifs de toutes les époques et de tous les styles (Defoe, Austen, Poe, Woolf, Hardy, Lodge, etc.)

— Vladimir Nabokov, *Lectures on literature*, Harvest, 1980. Romancier mais aussi professeur de littérature pendant 20 ans, Nabokov propose ici ses cours, basés sur sa méthode de "close reading" ("How to be a good reader") ; en 7 chapitres, ce livre comprend les conférences (= lectures) que l'universitaire avait données sur 7 grands textes (*Mansfield Park* de Jane Austen, *Bleak House* de Dickens, *Madame Bovary* de Flaubert, *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* de Robert Louis Stevenson, *Swann's Way* de Proust, *The Metamorphosis* de Kafka, *Ulysses* de Joyce). A lire pour les analyses mais aussi et surtout pour acquérir un langage authentique pour vos commentaires.